

# CHƯƠNG TRÌNH CẤP DƯỠNG CON TRẺ CỦA TIỂU BANG CALIFORNIA:

Nguồn thông tin dành cho Quý Phụ huynh ...



## Các Quyền Lưu giữ Khoản Bồi thường Thương tích Cá nhân và Bồi thường Người Lao động



Nếu quý vị phải trả lại khoản cấp dưỡng và nhận thu nhập từ khoản bồi thường cho người lao động hoặc thỏa thuận về thương tích cá nhân, chúng tôi có thể ra lệnh thu giữ đối với khoản thanh toán của quý vị. Quyền lưu giữ là một yêu cầu pháp lý được đưa ra đối với tài sản của quý vị để thanh toán một khoản nợ.

### ■ Tại sao thỏa thuận bảo hiểm của tôi lại có quyền lưu giữ chống lại nó?

Nếu quý vị được phép nhận các khoản thanh toán bảo hiểm cho việc bồi thường người lao động hoặc do thỏa thuận về thương tích cá nhân và đang phải trả lại khoản cấp dưỡng con trẻ, Bộ Dịch vụ Cấp dưỡng Con trẻ (Department of Child Support Services, DCSS) có thể chặn các khoản thanh toán của quý vị và ra lệnh thu giữ bất cứ việc thanh toán tài chính nào mà quý vị nhận được. Mọi khoản tài trợ nhận được sẽ được dùng cho khoản cấp dưỡng con trẻ của quý vị.

### ■ Làm cách nào tôi biết việc thanh toán bảo hiểm của tôi có quyền lưu giữ chống lại nó?

Khi ra lệnh thu giữ đối với việc thanh toán bảo hiểm của quý vị, Mạng lưới Lưu giữ Cấp dưỡng Con trẻ (Child Support Lien Network, CSLN) sẽ tạo một “Lệnh Khấu trừ Khoản kiếm được” (Earnings Withholding Order) mà sẽ được gửi cho công ty bảo hiểm của quý vị. Công ty bảo hiểm sẽ liên lạc với quý vị và cung cấp cho quý vị một bản sao lá thư này.

### ■ Tôi phải làm gì bây giờ khi đã có lệnh lưu giữ?

Nếu lệnh lưu giữ được đưa ra đối với việc thanh toán bảo hiểm của quý vị, điều quan trọng là quý vị liên lạc với cơ quan cấp dưỡng con trẻ tại địa phương của quý vị (LCSA) càng sớm càng tốt. Một người đại diện của LCSA sẽ thảo luận các tùy chọn của quý vị và làm việc với quý vị để xác định giải pháp tốt nhất căn cứ trên trường hợp riêng biệt của quý vị.

Hãy liên lạc với Văn phòng Cấp dưỡng Con trẻ tại Địa phương của quý vị:  
1-866-901-3212 hoặc, TTY: 1-866-399-4096

*Điều quan trọng là phải thanh toán khoản cấp dưỡng con trẻ theo trát lệnh của tòa đúng thời hạn để tránh các hoạt động cưỡng chế.*

*DCSS luôn sẵn sàng giúp đỡ nếu quý vị gặp rắc rối về vấn đề thanh toán.  
Đừng chờ đợi!*



Child Support  
Directors Association  
*A Coalition of Experts Collecting Billions  
for California's Children*



**“Cấp dưỡng Con trẻ... Sự Đầu tư vào Tương lai Con em Chúng ta”**

**HIỆP HỘI GIÁM ĐỐC CẤP DƯỠNG CON TRẺ**

[www.csdaca.org](http://www.csdaca.org)